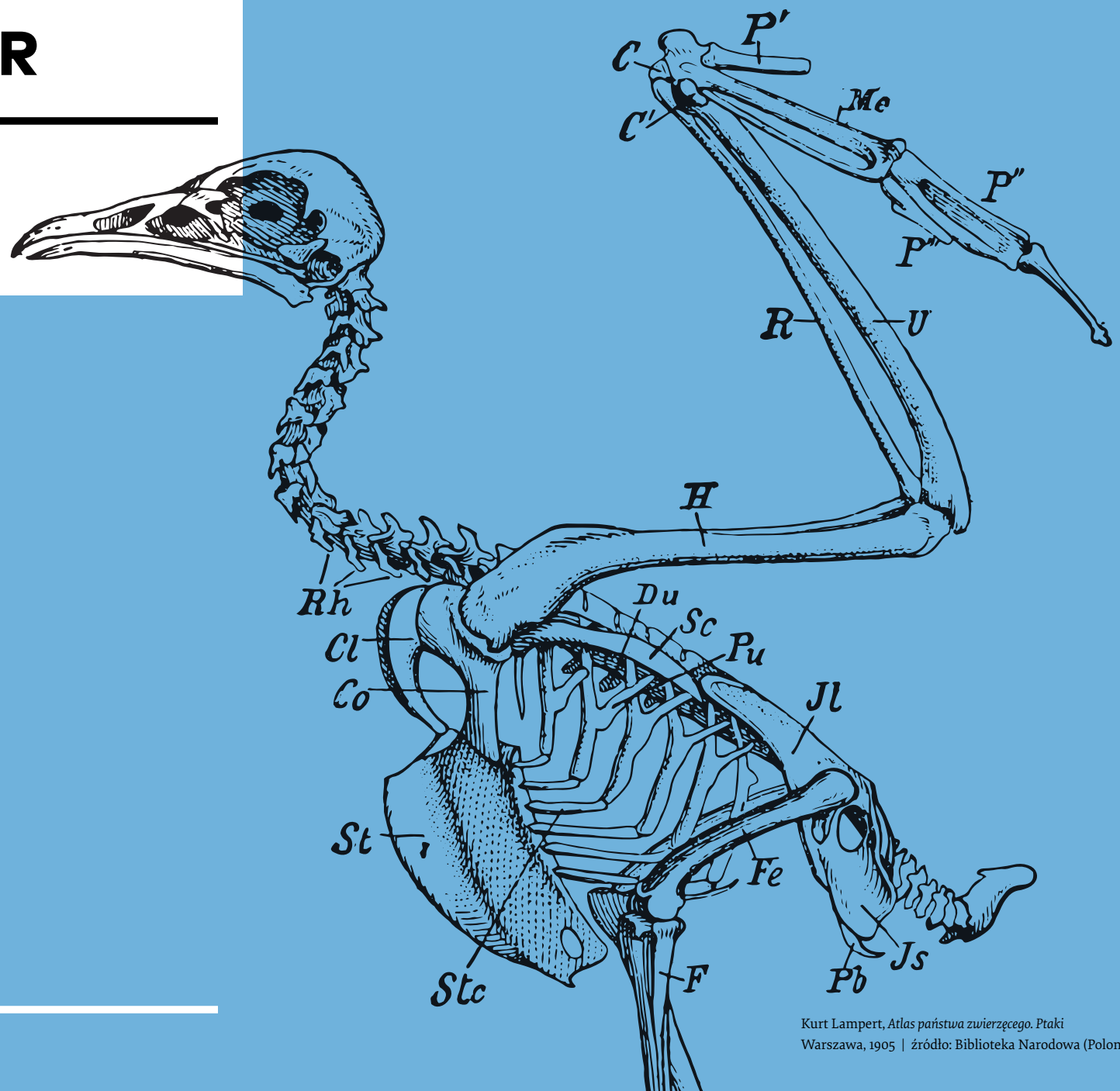
ZAiKS.TEATR

nowości | luty | 2021



Kurt Lampert, *Atlas państwa zwierzęcego. Ptaki*
Warszawa, 1905 | źródło: Biblioteka Narodowa (Polona.pl)

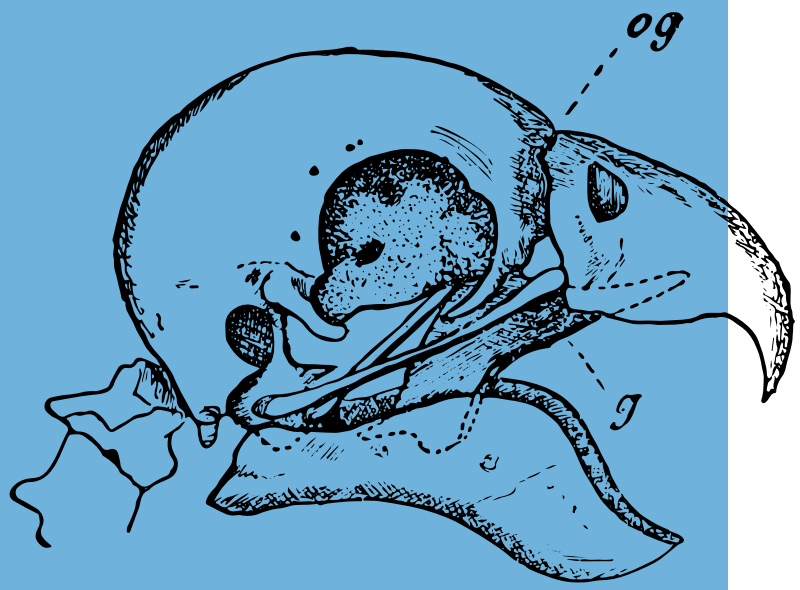
ZAiKS Stowarzyszenie Autorów

zaiksteatr.pl

Szanowni Państwo,

zapraszamy do zapoznania się z kolejną porcją utworów dramatycznych z biblioteki ZAiKS-u. Tym razem szczególną uwagę chcemy zwrócić na nowe i dawniejsze teksty zagraniczne.

www.zaiksteatr.pl



Kurt Lampert, *Atlas państwa zwierzęcego. Ptaki*
Warszawa, 1905 | źródło: Biblioteka Narodowa (Polona.pl)

Thomas Bernhard / 90.

W tym roku przypada dziewięćdziesiąta rocznica urodzin **Thomasa Bernharda**. Przypominamy, że w zasobach naszej biblioteki znajdują się tłumaczenia dramatów austriackiego pisarza. Obok tekstów znanych z ważnych realizacji Krystiana Lupy jak ***Immanuel Kant*** (przekład Jacek St. Buras), ***Na szczytach panuje cisza***, ***Wycinka*** (***Holzfallen***) (w przekładzie Moniki Muskały), w zbiorach ZAiKS-u są także ***Komediant*** (przekład Jacek Buras) i ***Plac bohaterów*** (tłumaczenie Wanda De Ruig Sieradzka). Szczególną uwagę chcemy jednak zwrócić na teksty, które od dawna nie pojawiały się na polskich scenach:

Święto Borysa, przekład Monika Muskała – drugi polski przekład dramatu Bernharda. Studium o rozpaczy i niepełnosprawności świata. W przyjęciu urodzinowym dla Borysa, zorganizowanym przez jego żonę – „Dobrą" – bierze udział trzynaścioro gości. Wszyscy są pozbawieni nóg, poruszają się na wózkach. Jakimi pobudkami kierowała się gospodyni przyjęcia?

Naprawiacz świata (przekład Danuta Żmij-Zielińska) i ***Ulepszacz świata*** (przekład Michał Ratyński) – dramat człowieka żyjącego we własnej rzeczywistości, który za wszelką cenę chce udowodnić jej realność. Stara się tego dowieść, osuwając się w szaleństwo i niszcząc kobietę, która jako jedyna próbuje mu pomóc.

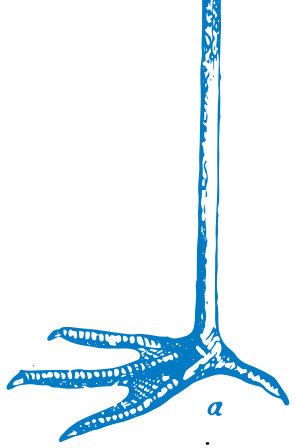
Przed odejściem w stan spoczynku (przekład Danuta Żmij-Zielińska) – „komedia o duszy austriackiego mieszczaństwa" wbrew opisowi samego autora, jest brutalnym obrazem niezabliźnionej pamięci, studium fanatyzmu. Rodzeństwo naznaczone piętnem skrajnie różnych doświadczeń wojennych co roku spotyka się w rocznicę urodzin nazistowskiego przywódcy, by odegrać dramę. Rudolf – dzisiaj sędzia, dawniej funkcjonariusz w obozie koncentracyjnym, oddana mu siostra Vera i najmłodsza Klara – niepełnosprawna ofiara amerykańskiego nalotu bombowego. Niczego nie zapomnieli.

Caryl Churchill
SZKŁO. ZABIĆ. SINOBRODY. SKRZAT

Przekład: **Małgorzata Semil**

Zbiór czterech jednoaktówek to najnowszy tekst jednej z najistotniejszych dramatopisarek współczesnych. Metaforyczne opowieści wskazują znane z mitologii mechanizmy, które żądzą naszym życiem. Każda z postaci przedstawionych w tekstach jest delikatna i bezwzględna zarazem: krucha dziewczyna (*Szkło*), brutalny pisarz (*Sinobrody*), ludzie połączeni luźnymi więzami pokrewieństwa lub znajomości (*Skrzat*). Wszyscy dotknięci są fatum, którego doświadczyli przed wiekami przedstawiciele starożytnych rodów Atrydów (*Zabić*). Zdyscyplinowany język buduje wieloaspektowość interpretacyjną tekstu, ale też terroryzuje precyzją, każąc podążać za myślą autorki.

[dwie role kobiece / dwie role męskie]



Kurt Lampert, *Atlas państwa zwierzęcego. Ptaki*
Warszawa, 1905 | źródło: Biblioteka Narodowa (Polona.pl)

Michał Buszewicz
AUTOBIOGRAFIA NA WSZELKI WYPADEK

Tekst wpisuje się w nurt tekstów konstruujących własną tożsamość. Odpowiada na pytanie, jak dalece człowiek złożony jest z zasłyszanych lub wyobrażonych historii rodzinnych, wyraźnych lub fantasmagorycznych wspomnień, własnych aspiracji i ograniczeń.

[trzy role męskie]

Anna Nasiłowska, Magdalena Wleklik
AGENT WOLNOŚCI

Oparta na faktach historia Japończyka, który zaangażowany był w działalność „Solidarności". Yoshiho Umeda wspomina młodość spędzoną w Polsce, w latach siedemdziesiątych. Istotną częścią opowieści jest tęsknota za rodzinnym krajem. Teraz bohater dzielić ją może z dziennikarką, która nagrywa jego wspomnienia. Oboje od lat żyją w Japonii – na emigracji i we własnym domu zarazem.

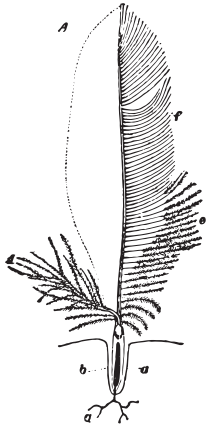
[scenariusz słuchowiska / jedna rola męska / jedna kobieca]

10. **Kos.**
Turdus merula.

Krzysztof Choiński
ZDARZYŁO SIĘ W EUROPIE

Thriller polityczny. W domu na odludziu zaszył się pisarz, emigrant polityczny. Pewnego dnia dociera do niego dziennikarka, która pod pretekstem wywiadu chce skłonić mężczyznę do powrotu do kraju. Jednak Edyta skrywa tajemnicę, a pisarz jest niezwykle przenikliwą osobą. W państwie totalitarnym wszyscy muszą uważać. Każde nieopatrznie wypowiedziane słowo może zmienić bieg wydarzeń.

[jedna rola kobieca / pięć ról męskich]



Daniel Abarczewski
POD KOLOR

Scenariusz przedstawienia dla dzieci najmłodszych. Podstawą akcji dramatycznej jest zabawa nazwami kolorów w języku polskim i angielskim. Bohaterowie to przedmioty, zwierzęta i zjawiska, które kojarzą się z danym kolorem. Dynamiczna i kreatywna zabawa, w której dzięki wyobraźni można stworzyć coś z prawie niczego.

Kurt Lampert, *Atlas państwa zwierzęcego. Ptaki*
Warszawa, 1905 | źródło: Biblioteka Narodowa (Polona.pl)

Zachęcamy do skorzystania z zasobów biblioteki ZAiKS-u
i bogactwa internetowej bazy tytułów na stronie

www.zaiksteatr.pl

5. **Dudek.**
Upupa epops.

projekt / skład: **beton.**

Kurt Lampert, *Atlas państwa zwierzęcego. Ptaki*
Warszawa, 1905 | źródło: Biblioteka Narodowa (Polona.pl)